

II

(Akty, których publikacja nie jest obowiązkowa)

RADA

DECYZJA NR 3/2004 WSPÓLNEJ RADY WE-MEKSYK

z dnia 29 lipca 2004 r.

zmieniająca decyzję Wspólnej Rady nr 2/2000 z dnia 23 marca 2000 r.

(2004/640/WE)

WSPÓLNA RADA,

uwzględniając Umowę o partnerstwie gospodarczym oraz koordynacji politycznej i współpracy między Wspólnotą Europejską i jej Państwami Członkowskimi, z jednej strony, a Meksykańskimi Stanami Zjednoczonymi, z drugiej strony⁽¹⁾ (zwaną dalej „Umową”), podpisaną w Brukseli w dniu 8 grudnia 1997 r., w szczególności jej art. 5 i 10 w związku z art. 47,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) W związku z przystąpieniem do Unii Europejskiej Republiki Czeskiej, Republiki Estońskiej, Republiki Cypryjskiej, Republiki Łotewskiej, Republiki Litewskiej, Republiki Węgierskiej, Republiki Malty, Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Słowenii i Republiki Słowackiej (zwanym dalej „nowymi Państwami Członkowskimi”) z dniem 1 maja 2004 r. niezbędne jest dostosowanie, z mocą od tego samego dnia, niektórych postanowień decyzji Wspólnej Rady nr 2/2000 z dnia 23 marca 2000 r.⁽²⁾ w sprawie wymiany towarowej, certyfikacji pochodzenia oraz zamówień publicznych.
- (2) Niezbędne jest przyjęcie przepisów przejściowych w odniesieniu do towarów, które w dniu przystąpienia znajdują się w tranzycie lub w drodze między Meksykiem a nowymi Państwami Członkowskimi albo są składowane czasowo,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

1. Załącznik I do decyzji Wspólnej Rady nr 2/2000 zostaje zmieniony zgodnie z postanowieniami zawartymi w załączniku I do niniejszej decyzji.
2. Kontyngenty taryfowe dla produktów objętych kodem CN 0803 00 19 (banany), wymienione w załączniku II do niniejszej decyzji, przestaną być stosowane w momencie, gdy obecne kontyngenty WTO zostaną zastąpione systemem czysto taryfowym.

⁽¹⁾ Dz.U. L 276 z 28.10.2000, str. 45.

⁽²⁾ Dz.U. L 157 z 30.6.2000, str. 10.

3. Strony wyrażają zgodę na zwołanie spotkania na wniosek jednej ze stron w celu omówienia sytuacji dwustronnej wymiany handlowej, w momencie gdy obecny system przywozowy UE zastąpiony zostanie systemem czysto taryfowym.

4. Niniejszy artykuł nie narusza postanowień klauzuli przeglądu określonej w art. 10 decyzji Wspólnej Rady nr 2/2002.

Artykuł 2

1. Postanowienia Umowy mają zastosowanie do towarów wywozonych z Meksyku do jednego z nowych Państw Członkowskich lub z jednego z nowych Państw Członkowskich do Meksyku, które spełniają kryteria określone w załączniku III do decyzji Wspólnej Rady nr 2/2000 oraz które w dniu przystąpienia nowych Państw Członkowskich do Unii Europejskiej znajdują się w tranzycie, w drodze albo w składzie czasowym, składzie celnym lub wolnym obszarze celnym na terenie Meksyku lub jednego z nowych Państw Członkowskich.

2. W powyższych przypadkach przyznane zostanie traktowanie preferencyjne, które uzależnia się od przedstawienia organom celnym kraju przywozu, przed upływem czterech miesięcy od daty przystąpienia, świadectwa przewozowego EUR.1 wystawionego retrospektywnie przez organy celne lub przez właściwe organy rządowe kraju wywozu wraz z dokumentami zaświadczającymi o bezpośrednim transporcie danych towarów.

Artykuł 3

Artykuły 17 ust. 4 i 18 ust. 2 oraz dodatek IV załącznika III do decyzji Wspólnej Rady nr 2/2000 zostają zmienione zgodnie z postanowieniami załącznika III do niniejszej decyzji.

Artykuł 4

1. Podmioty z nowych Państw Członkowskich wyszczególnione w załączniku IV do niniejszej decyzji są dodane do odpowiednich sekcji załącznika VI część B decyzji Wspólnej Rady nr 2/2000.

2. Lista publikacji nowych Państw Członkowskich zamieszczona w załączniku V do niniejszej decyzji jest dodana do części B załącznika XIII decyzji Wspólnej Rady nr 2/2000.

Artykuł 5

1. Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem przyjęcia. Artykuł 1 ust. 1 i 2 staje się skuteczny z dniem 1 maja 2004 r.

2. Bez uszczerbku dla postanowień ust. 1, strony uzgadniają, że w oczekiwaniu na zakończenie wewnętrznych procedur Wspólnoty Europejskiej mających na celu przyjęcie niniejszej decyzji Meksykańskie Stany Zjednoczone będą stosowały posta-

nowienia niniejszej decyzji od 1 maja 2004 r. aż do momentu jej przyjęcia przez Wspólną Radę.

Sporządzono w Brukseli, dnia 29 lipca 2004 r.

W imieniu Wspólnej Rady

L. E. DERBEZ

ZAŁĄCZNIK I**Wspólnotowy harmonogram znoszenia opłat celnych**

Kod CN	Opis	Ilość	Stawka celna
1302 20 10	Suche substancje pektynowe, pektyniany i pektyny w proszku	250 ton	2 %

ZAŁĄCZNIK II**Kontyngenty przejściowe**

Kod CN	Opis	Ilość	Stawka celna
0803 00 19	Banany, świeże (z wyłączeniem plantanów)	2 000 ton	75 EUR/tona

ZAŁĄCZNIK III

Wersje adnotacji urzędowych oraz „deklaracji fakturowych” zawartych w załączniku III do decyzji nr 2/2000 w nowych językach

1) Artykuł 17 ust. 4 załącznika III do decyzji nr 2/2000 otrzymuje brzmienie:

„4. Świadcstwa przewozowe EUR.1 wystawione retrospektywnie muszą być opatrzone jedną z poniższych adnotacji:

ES »EXPEDIDO A POSTERIORI«
CS »VYSTAVENO DODATEČNĚ«
DA »UDSTEDT EFTERFØLGENDE«
DE »NACHTRÄGLICH AUSGESTELLT«
ET »VÄLJA ANTUD TAGASIULATUVALT«
EL »ΕΚΔΟΘΕΝ ΕΚ ΤΩΝ ΥΣΤΕΡΩΝ«
EN »ISSUED RETROSPECTIVELY«
FR »DÉLIVRÉ A POSTERIORI«
IT »RILASCIATO A POSTERIORI«
LV »IZSNIEGTS RETROSPEKTĪVI«
LT »RETROSPEKTYVUSIS IŠDAVIMAS«
HU »KIADVA VISSZAMENŐLEGES HATÁLLYAL«
MT »MAHRUĠ RETROSPETTIVAMENT«
NL »AFGEGEVEN A POSTERIORI«
PL »WYSTAWIONE RETROSPEKTYWNE«
PT »EMITIDO A POSTERIORI«
SK »VYDANÉ DODATOČNE«
SL »IZDANO NAKNADNO«
FI »ANNETTU JÄLKIKÄTEEN«
SV »UTFÄRDAT I EFTERHAND«”.

2) Artykuł 18 ust. 2 załącznika III do decyzji nr 2/2000 otrzymuje brzmienie:

„2. Duplikat wystawiony w ramach tej procedury musi być opatrzony jedną z poniższych adnotacji:

ES »DUPLICADO«
CS »DUPLIKÁT«
DA »DUPLIKAT«
DE »DUPLIKAT«
ET »DUPLIKAAT«
EL »ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ«
EN »DUPLICATE«
FR »DUPLICATA«
IT »DUPLICATO«
LV »DUBLIKĀTS«
LT »DUBLIKATAS«
HU »MÁSODLAT«
MT »DUPLIKAT«
NL »DUPLICAAT«

PL »DUPLIKAT«
PT »SEGUNDA VIA«
SK »DUPLIKÁT«
SL »DVOJNIK«
FI »KAKSOISKAPPALE«
SV »DUPLIKAT«.

3) Do dodatku IV załącznika III do decyzji nr 2/2000 dodaje się, co następuje:

Wersja czeska

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení celního orgánu příslušného státního orgánu ...⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v ...⁽²⁾.

Wersja estońska

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti või pädeva valitsusasutuse luba nr ...⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ...⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

Wersja węgierska

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...⁽¹⁾) vagy az illetékes kormányzati szerv által kiadott engedély száma: ...) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes ... származásúak⁽²⁾.

Wersja łotewska

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas vai kompetentu valsts iestāžu pilnvara Nr. ...⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no ...⁽²⁾.

Wersja litewska

Šiame dokumente išvardintų prekių eksportuotojas (muitinės arba kompetentingos vyriausybės institucijos liudijimo Nr. ...⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

Wersja maltańska

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni kompetenti tal-gvern jew tad-dwana nru. ...⁽¹⁾) jiddikjara li, hliief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ...⁽²⁾.

Wersja polska

Eksporтер produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych lub upoważnienie właściwych władz nr ...⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Wersja słowacka

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia colnej správy alebo príslušného vládneho povolenia ...⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...⁽²⁾.

Wersja słoweńska

Izvoznik proizvodov, zajetih s tem dokumentom, (pooblastilo carinskih ali pristojnih državnih organov št. ...⁽¹⁾) izjavlja, da razen če ni drugače jasno navedeno, imajo ti proizvodi ... preferencialno poreklo⁽²⁾.

ZAŁĄCZNIK IV

CENTRALNE ORGANY RZĄDOWE

1) Następujące centralne organy rządowe dodaje się do załącznika VI część B sekcja 1 decyzji nr 2/2000:

„Q. Republika Czeska

1. Ministerstvo dopravy (Ministerstwo Transportu)
2. Ministerstvo informatiky (Ministerstwo Informatyki)
3. Ministerstvo financí (Ministerstwo Finansów)
4. Ministerstvo kultury (Ministerstwo Kultury)
5. Ministerstvo obrany (Ministerstwo Obrony)
6. Ministerstvo pro místní rozvoj (Ministerstwo ds. Rozwoju Regionalnego)
7. Ministerstvo práce a sociálních věcí (Ministerstwo Pracy i Spraw Społecznych)
8. Ministerstvo průmyslu a obchodu (Ministerstwo Przemysłu i Handlu)
9. Ministerstvo spravedlnosti (Ministerstwo Sprawiedliwości)
10. Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy (Ministerstwo ds. Edukacji, Młodzieży i Sportu)
11. Ministerstvo vnitra (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych)
12. Ministerstvo zahraničních věcí (Ministerstwo Spraw Zagranicznych)
13. Ministerstvo zdravotnictví (Ministerstwo Zdrowia)
14. Ministerstvo zemědělství (Ministerstwo Rolnictwa)
15. Ministerstvo životního prostředí (Ministerstwo Środowiska)

R. Estonia

1. Haridus- ja Teadusministeerium (Ministerstwo Edukacji i Nauki)
2. Justiitsministeerium (Ministerstwo Sprawiedliwości)
3. Kaitseministeerium (Ministerstwo Obrony)
4. Keskkonnaministeerium (Ministerstwo Środowiska)
5. Kultuuriministeerium (Ministerstwo Kultury)
6. Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium (Ministerstwo Gospodarki i Komunikacji)
7. Põllumajandusministeerium (Ministerstwo Rolnictwa)
8. Rahandusministeerium (Ministerstwo Finansów)
9. Siseministeerium (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych)
10. Sotsiaalministeerium (Ministerstwo Spraw Socjalnych)
11. Välisministeerium (Ministerstwo Spraw Zagranicznych)

S. Cypr

1. Υπουργείο Άμυνας (Ministerstwo Obrony)
2. Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος (Ministerstwo Rolnictwa, Zasobów Naturalnych i Środowiska)
3. Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως (Ministerstwo Sprawiedliwości i Porządku Publicznego)
4. Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού (Ministerstwo Handlu, Przemysłu i Turystyki)
5. Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Ministerstwo Pracy i Zabezpieczenia Społecznego)

6. Υπουργείο Εσωτερικών (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych)
7. Υπουργείο Εξωτερικών (Ministerstwo Spraw Zagranicznych)
8. Υπουργείο Οικονομικών (Ministerstwo Finansów)
9. Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού (Ministerstwo Edukacji i Kultury)
10. Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων (Ministerstwo ds. Komunikacji i Robót Publicznych)
11. Υπουργείο Υγείας (Ministerstwo Zdrowia)

T. Łotwa

1. Aizsardzības ministrija un tās pakļautībā un pārraudzībā esošās iestādes (Ministerstwo Obrony i instytucje, które mu podlegają oraz pozostają pod jego nadzorem)
2. Ārlietu ministrija un tās pakļautībā un pārraudzībā esošās iestādes (Ministerstwo Spraw Zagranicznych i instytucje, które mu podlegają oraz pozostają pod jego nadzorem)
3. Ekonomikas ministrija un tās pakļautībā un pārraudzībā esošās iestādes (Ministerstwo Gospodarki i instytucje, które mu podlegają oraz pozostają pod jego nadzorem)
4. Finanšu ministrija un tās pakļautībā un pārraudzībā esošās iestādes (Ministerstwo Finansów i instytucje, które mu podlegają oraz pozostają pod jego nadzorem)
5. Iekšlietu ministrija un tās pakļautībā un pārraudzībā esošās iestādes (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i instytucje, które mu podlegają oraz pozostają pod jego nadzorem)
6. Izglītības un zinātnes ministrija un tās pakļautībā un pārraudzībā esošās iestādes (Ministerstwo Edukacji i Nauki i instytucje, które mu podlegają oraz pozostają pod jego nadzorem)
7. Kultūras ministrija un tās pakļautībā un pārraudzībā esošās iestādes (Ministerstwo Kultury i instytucje, które mu podlegają oraz pozostają pod jego nadzorem)
8. Labklājības ministrija un tās pakļautībā un pārraudzībā esošās iestādes (Ministerstwo ds. Społecznych i instytucje, które mu podlegają oraz pozostają pod jego nadzorem)
9. Satiksmes ministrija un tās pakļautībā un pārraudzībā esošās iestādes (Ministerstwo Transportu i instytucje, które mu podlegają oraz pozostają pod jego nadzorem)
10. Tieslietu ministrija un tās pakļautībā un pārraudzībā esošās iestādes (Ministerstwo Sprawiedliwości i instytucje, które mu podlegają oraz pozostają pod jego nadzorem)
11. Veselības ministrija un tās pakļautībā un pārraudzībā esošās iestādes (Ministerstwo Zdrowia i instytucje, które mu podlegają oraz pozostają pod jego nadzorem)
12. Vides ministrija un tās pakļautībā un pārraudzībā esošās iestādes (Ministerstwo Środowiska i instytucje, które mu podlegają oraz pozostają pod jego nadzorem)
13. Zemkopības ministrija un tās pārraudzībā esošās iestādes (Ministerstwo Rolnictwa i instytucje, które mu podlegają oraz pozostają pod jego nadzorem)
14. Īpašu uzdevumu ministrs bērnu un ģimenes lietās un tā pakļautībā un pārraudzībā esošās iestādes (Minister ds. Dzieci i Rodziny i instytucje, które mu podlegają oraz pozostają pod jego nadzorem)
15. Īpašu uzdevumu ministrs sabiedrības integrācijas lietās un tā pakļautībā un pārraudzībā esošās iestādes (Minister odpowiedzialny za Integrację Społeczną i instytucje, które mu podlegają oraz pozostają pod jego nadzorem)

U. Lītuva

1. Aplinkos ministerija ir īstaigos priē ministerijos (Ministerstwo Środowiska i instytucje podlegające Ministerstwu)
2. Finansų ministerija ir īstaigos priē ministerijos (Ministerstwo Finansów i instytucje podlegające Ministerstwu)
3. Krašto apsaugos ministerija ir īstaigos priē ministerijos (Ministerstwo Obrony Narodowej i instytucje podlegające Ministerstwu)
4. Kultūros ministerija ir īstaigos priē ministerijos (Ministerstwo Kultury i instytucje podlegające Ministerstwu)
5. Socialinės apsaugos ir darbo ministerija ir īstaigos priē ministerijos (Ministerstwo ds. Zabezpieczenia Społecznego i Pracy oraz instytucje podlegające Ministerstwu)
6. Susisiekimo ministerija ir īstaigos priē ministerijos (Ministerstwo Transportu i Komunikacji oraz instytucje podlegające Ministerstwu)

7. Sveikatos apsaugos ministerija ir įstaigos prie ministerijos (Ministerstwo Zdrowia i instytucje podlegające Ministerstwu)
8. Švietimo ir mokslo ministerija ir įstaigos prie ministerijos (Ministerstwo Edukacji i instytucje podlegające Ministerstwu)
9. Teisingumo ministerija ir įstaigos prie ministerijos (Ministerstwo Sprawiedliwości i instytucje podlegające Ministerstwu)
10. Ūkio ministerija ir įstaigos prie ministerijos (Ministerstwo Gospodarki i instytucje podlegające Ministerstwu)
11. Užsienio reikalų ministerija ir įstaigos prie ministerijos (Ministerstwo Spraw Zagranicznych i instytucje podlegające Ministerstwu)
12. Vidaus reikalų ministerija ir įstaigos prie ministerijos (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i instytucje podlegające Ministerstwu)
13. Žemės ūkio ministerija ir įstaigos prie ministerijos (Ministerstwo Rolnictwa i instytucje podlegające Ministerstwu)

V. Węgry

1. Belügyminisztérium (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych)
2. Egészségügyi, Szociális és Családügyi Minisztérium (Ministerstwo Zdrowia, Spraw Społecznych i Rodzinnych)
3. Foglalkoztatáspolitikai és Munkaügyi Minisztérium (Ministerstwo Pracy i Zatrudnienia)
4. Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium (Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Regionalnego)
5. Gazdasági és Közlekedési Minisztérium (Ministerstwo Gospodarki i Transportu)
6. Gyermek-, Ifjúsági és Sportminisztérium (Ministerstwo ds. Dzieci, Młodzieży i Sportu)
7. Honvédelmi Minisztérium (Ministerstwo Obrony)
8. Igazságügyi Minisztérium (Ministerstwo Sprawiedliwości)
9. Informatikai és Hírközlési Minisztérium (Ministerstwo Informatyki i Łączności)
10. Környezetvédelmi és Vízügyi Minisztérium (Ministerstwo Środowiska i Gospodarki Wodnej)
11. Külügyminisztérium (Ministerstwo Spraw Zagranicznych)
12. Miniszterelnöki Hivatal (Urząd Premiera)
13. Nemzeti Kulturális Örökség Minisztériuma (Ministerstwo Dziedzictwa Kulturowego)
14. Oktatási Minisztérium (Ministerstwo Edukacji)
15. Pénzügyminisztérium (Ministerstwo Finansów)

W. Malta

1. Ministeru għall-Politika Soċjali (Ministerstwo ds. Polityki Społecznej)
2. Ministeru ta' l-Edukazzjoni (Ministerstwo Edukacji)
3. Ministeru tal-Finanzi (Ministerstwo Finansów)
4. Ministeru għar-Riżorsi u Infrastruttura (Ministerstwo ds. Zasobów i Infrastruktury)
5. Ministeru għat-Turizmu (Ministerstwo Turystyki)
6. Ministeru għat-Trasport u Komunikazzjoni (Ministerstwo Transportu i Komunikacji)
7. Ministeru għas-Servizzi Ekonomiċi (Ministerstwo Gospodarki)
8. Ministeru għall-Intern u l-Ambjent (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Środowiska)
9. Ministeru għall-Agricoltura u Sajd (Ministerstwo Rolnictwa i Rybołówstwa)
10. Ministeru għal Ghawdex (Ministerstwo ds. Gozo)
11. Ministeru għas-Sahħa (Ministerstwo Zdrowia)
12. Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin (Ministerstwo Spraw Zagranicznych)
13. Ministeru għall-Ġustizzja u Gvern Lokali (Ministerstwo Sprawiedliwości i Rządu)
14. The Armed Forces of Malta (AFM) (Siły Zbrojne Malty)

X. Polska

1. Ministerstwo Finansów
2. Ministerstwo Gospodarki Pracy i Polityki Społecznej
3. Ministerstwo Kultury
4. Ministerstwo Obrony Narodowej
5. Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi
6. Ministerstwo Skarbu Państwa
7. Ministerstwo Sprawiedliwości
8. Ministerstwo Infrastruktury
9. Ministerstwo Środowiska
10. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji
11. Ministerstwo Spraw Zagranicznych
12. Ministerstwo Zdrowia
13. Ministerstwo Edukacji Narodowej i Sportu

Y. Słowenia

1. Ministrstvo za finance (Ministerstwo Finansów)
2. Ministrstvo za notranje zadeve (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych)
3. Ministrstvo za zunanje zadeve (Ministerstwo Spraw Zagranicznych)
4. Ministrstvo za obrambo (Ministerstwo Obrony)
5. Ministrstvo za pravosodje (Ministerstwo Sprawiedliwości)
6. Ministrstvo za gospodarstvo (Ministerstwo Gospodarki)
7. Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano (Ministerstwo Rolnictwa, Leśnictwa i Żywności)
8. Ministrstvo za promet (Ministerstwo Transportu)
9. Ministrstvo za okolje, prostor in energijo (Ministerstwo Środowiska, Planowania Przestrzennego oraz Energii)
10. Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve (Ministerstwo ds. Pracy, Rodziny i Spraw Społecznych)
11. Ministrstvo za zdravje (Ministerstwo Zdrowia)
12. Ministrstvo za informacijsko družbo (Ministerstwo ds. Społeczeństwa Informacyjnego)
13. Ministrstvo za šolstvo, znanost in šport (Ministerstwo Edukacji, Nauki i Sportu)
14. Ministrstvo za kulturo (Ministerstwo Kultury)

Z. Słowacja

1. Ministerstvo zahraničných vecí (Ministerstwo Spraw Zagranicznych)
2. Ministerstvo hospodárstva (Ministerstwo Gospodarki)
3. Ministerstvo obrany (Ministerstwo Obrony)
4. Ministerstvo vnútra (Ministerstwo Spraw Wewnętrznych)
5. Ministerstvo financií (Ministerstwo Finansów)
6. Ministerstvo kultúry (Ministerstwo Kultury)
7. Ministerstvo pre správu a privatizáciu národného majetku (Ministerstwo Administracji i Prywatyzacji Majątku Narodowego)
8. Ministerstvo zdravotníctva (Ministerstwo Zdrowia)

9. Ministerstvo práce, sociálních vecí a rodiny (Ministerstwo Pracy, Spraw Społecznych i Rodziny)
 10. Ministerstvo školstva (Ministerstwo Edukacji)
 11. Ministerstvo spravodlivosti (Ministerstwo Sprawiedliwości)
 12. Ministerstvo životného prostredia (Ministerstwo Środowiska)
 13. Ministerstvo pôdohospodárstva (Ministerstwo Rolnictwa)
 14. Ministerstvo dopravy, pôšt a telekomunikácií (Ministerstwo Transportu, Poczty i Telekomunikacji)
 15. Ministerstvo výstavby a regionálneho rozvoja (Ministerstwo ds. Budownictwa i Rozwoju Regionalnego)*.
- 2) Następujące podmioty i kategorie podmiotów, o których mowa w załącznikach I, II, VII, VIII i IX do dyrektywy 93/38/EWG, dodaje się do dodatku do załącznika VI część B sekcja 2 do decyzji nr 2/2000:
- a) załącznik I

„PRODUKCJA, TRANSPORT LUB DYSTRYBUCJA WODY PITNEJ”:

„REPUBLIKA CZESKA

All producers, shippers or distributors of drinking water that provide their services to the public (section 2 b) of Act No 199/1994 Sb. on Public Procurement).

ESTONIA

Entities operating pursuant to Article 5 of the Public Procurement Act (RT I 2001, 40, 224) and Article 14 of the Competition Act (RT I 2001, 56 332).

CYPR

The Water Boards, distributing water in municipal and other areas pursuant to the Water Supply (Municipal and Other Areas) Law, Cap. 350. (Τα Συμβούλια Υδατοπρομήθειας που διανέμουν νερό σε δημοτικές και άλλες περιοχές, δυνάμει του περί Υδατοπρομήθειας Δημοτικών και Άλλων Περιοχών Νόμου, Κεφ. 350).

ŁOTWA

Public entities of local governments producing and distributing drinking water to the fixed networks intended to provide a service to the public.

LITWA

Entities producing, transporting and distributing drinking water pursuant to the Lietuvos Respublikos geriamojo vandens įstatymas (Žin., 2001, Nr. 64-2327) and Lietuvos Respublikos vandens įstatymas (Žin., 1997, Nr. 104-2615) and being in compliance with the provisions of Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymas (Žin., 2002, Nr. 118-5296).

WĘGRY

Entities producing, transporting or distributing water pursuant to Act LVII of 1995 on water management (1995. évi LVII. törvény a vízgazdálkodásról).

MALTA

Korporazzjoni għas-Servizzi ta' l-Ilma (Water Services Corporation).

POLSKA

Przedsiębiorstwa wodociągowo-kanalizacyjne w rozumieniu ustawy z dnia 7 czerwca 2001 r. o zbiorowym zaopatrzeniu w wodę i zbiorowym odprowadzaniu ścieków prowadzące działalność gospodarczą w zakresie zbiorowego zaopatrzenia w wodę lub zbiorowego odprowadzania ścieków.

SŁOWENIA

Podjetja, ki črpajo, izvajajo prenos ali dobavo pitne vode, skladno s koncesijskim aktom, izdanim na podlagi Zakona o varstvu okolja (Uradni list RS, 32/93, 1/96) in odloki občin. (Entities producing, transporting or distributing drinking water, in accordance with the concession act granted pursuant to the Environment Protection Act (Official Journal of the Republic of Slovenia, 32/93, 1/96) and the decisions issued by the municipalities).

SŁOWACJA

The procuring entity is defined in Article 3 §2 and §3 of Act No 263/1999 Z. z. on Public Procurement, as amended, as a legal entity which deals in water management by producing and operating the public distribution of drinking water, operates public sewerage or sewage works (e.g. Západoslovenské vodárne a kanalizácie, Stredoslovenské vodárne a kanalizácie, Východoslovenské vodárne a kanalizácie).";

b) załącznik II

„PRODUKCJA, TRANSPORT LUB DYSTRYBUCJA ENERGII ELEKTRYCZNEJ”:

„REPUBLIKA CZESKA

The contracting authority is defined in section 2 b) of Act. No 199/1994 Sb. on Public Procurement as České energetické závody, a.s. (Czech Power Works, producer) and 8 regional distribution companies: Střeočeská energetická a.s. (Central-Bohemian Power Company), Východočeská energetická, a.s. (East-Bohemian Power Company), Severočeská energetická a.s. (North-Bohemian Power Company), Západočeská energetická, a.s. (West-Bohemian Power Company), Jihočeská a.s. (South-Bohemian Power Company), Pražské energetické závody, a.s. (Prague's Power Works), Jihomoravská energetická, a.s. (South-Moravian Company), Severomoravská energetická, a.s. (North Moravian Power Company); these entities produce or transport electricity on the basis of the Energy Act No 458/2000 Sb.

ESTONIA

Entities operating pursuant to Article 5 of the Public Procurement Act (RT I 2001, 40, 224) and Article 14 of the Competition Act (RT I 2001, 56 332).

CYPR

The Electricity Authority of Cyprus established by the Electricity Development Law, Cap. 171. (Η Αρχή Ηλεκτρισμού Κύπρου που εγκαθιδρύθηκε από τον περί Αναπτύξεως Ηλεκτρισμού Νόμο, Κεφ. 171).

ŁOTWA

Valsts akciju sabiedrība »Latvenergo« (State public limited liability company »Latvenergo«).

LITWA

Entities producing, transporting or distributing electricity pursuant to the Lietuvos Respublikos elektros energetikos įstatymas (Žin., 2000, Nr. 66-1984) and being in compliance with the provisions of Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymas (Žin., 2002, Nr. 118-5296).

Valstybės įmonė Ignalinos atominė elektrinė (State Enterprise Ignalina Nuclear Power Plant) set up pursuant to the Lietuvos Respublikos branduolinės energijos įstatymas (Žin., 1996, Nr. 119-2771).

WĘGRY

Entities producing, transporting or distributing electricity on the basis of an authorisation pursuant to Act CX of 2001 on electricity (2001. évi CX. törvény a villamos energiáról).

MALTA

Korporazzjoni Enemalta (Enemalta Corporation).

POLSKA

Przedsiębiorstwa energetyczne w rozumieniu ustawy z dnia 10 kwietnia 1997 r. Prawo energetyczne.

SŁOWENIA

ELES-Elektro Slovenija, podjetja, ki proizvajajo električno energijo, skladno z Energetskim zakonom (Uradni list RS, 79/99), podjetja, ki izvajajo transport električne energije, skladno z Energetskim zakonom (Uradni list RS, 79/99), podjetja, ki dobavljajo električno energijo, skladno z Energetskim zakonom (Uradni list RS, 79/99) (ELES-Elektro Slovenija; entities producing, transporting or distributing electricity pursuant to the Energy Act (Official Journal of the Republic of Slovenia, 79/99)).

SŁOWACJA

The procuring entity is defined in Article 3 §2 and §3 of Act No 263/1999 Z. z. on Public Procurement, as amended, as a legal entity which deals in energy sectors by generating, purchasing and distributing electricity and by transmitting electricity (Act No 70/1998 Z. z. as amended – e.g. Slovenské elektrárne a.s., Regionálne rozvodné závody).”;

c) załącznik VII

**„PODMIOTY DZIAŁAJĄCE W DZIEDZINIE MIEJSKIEGO TRANSPORTU KOLEJOWEGO, TRAMWAJO-
WYCH, TROLEJBUSOWYCH LUB AUTOBUSOWYCH USŁUG TRANSPORTOWYCH”:**

„REPUBLIKA CZESKA

Any operator of public transport systems and providers of services to the public in rail, tramway, trolleybus or bus transport (section 2 b) of Act No 199/1994 Sb. on Public Procurement).

ESTONIA

Entities operating pursuant to Article 5 of the Public Procurement Act (RT I 2001, 40, 224) and Article 14 of the Competition Act (RT I 2001, 56 332).

ŁOTWA

Public entities which provide passenger transportation services in the following cities by bus, trolleybus, tram: Rīga, Jūrmala, Liepāja, Daugavpils, Jelgava, Rēzekne, Ventspils.

LITWA

Entities providing urban trolleybus, bus or cable services to the public in accordance with the Lietuvos Respublikos kelių transporto kodeksas (Žin., 1996, Nr. 119-2772) and being in compliance with the provisions of Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymas (Žin., 2002, Nr. 118-5296).

WĘGRY

Entities providing road transport services to the public on the basis of Act I of 1988 on road transport (1988. évi I. törvény a közúti közlekedésről) and on the basis of an authorisation pursuant to Decree No 89/1988. (XII. 20.) MT of the Council of Ministers on road transport services and on operation of road vehicles (89/1988. (XII. 20.) MT rendelet a közúti közlekedési szolgáltatásokról és a közúti járművek üzemen tartásáról).

Entities providing railway transport services to the public on the basis of Act XCV of 1993 on railways (1993. évi XCV. törvény a vasútról) and on the basis of an authorisation pursuant to Decree No 15/2002. (II. 27.) KöViM of the Minister of Transport and Water Management on licensing of railway undertakings (15/2002. (II. 27.) KöViM rendelet a vasútvállalatok működésének engedélyezéséről).

MALTA

L-Awtorita` dwar it-Trasport ta' Malta (Malta Transport Authority).

POLSKA

Podmioty świadczące usługi w zakresie miejskiego transportu kolejowego, działające na podstawie koncesji wydanej zgodnie z ustawą z dnia 27 czerwca 1997 r. o transporcie kolejowym (Dz.U. Nr 96, poz. 591 ze zm.).

Podmioty świadczące usługi dla ludności w zakresie miejskiego transportu autobusowego działające na podstawie zezwolenia zgodnie z ustawą z dnia 6 września 2001 r. o transporcie drogowym (Dz.U. Nr 125, poz. 1371 ze zm.) oraz podmioty świadczące usługi dla ludności w zakresie miejskiego transportu.

SŁOWENIA

Podjetja, ki opravljajo javni mestni avtobusni prevoz, skladno z Zakonom o prevozih v cestnem prometu (Uradni list RS, 72/94, 54/96, 48/98 in 65/99). Companies that provide urban transport in accordance with Road Transport Traffic Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia, nos. 72/94, 54/96, 46/98 and 65/99).

SŁOWACJA

The procuring entity is defined in Article 3 §2 and §3 of Act No 263/1999 Z. z. on Public Procurement, as amended, as a legal entity which deals in road transport, by operating scheduled public bus transport, and transport on the railways (Act No 164/1996 Z. z. as amended, Act No 168/1996 Z. z. as amended – e.g.

Železnice Slovenskej republiky/ŽSR/

Železničná spoločnosť a.s.

Dopravný podnik Bratislava, a.s.

Dopravný podnik mesta Žiliny, a.s.

Dopravný podnik mesta Prešov, a.s.

Dopravný podnik mesta Košíc, a.s.

Banskobystrická dopravná spoločnosť, a.s.)”

d) załącznik VIII

„PODMIOTY DZIAŁAJĄCE W DZIEDZINIE INFRASTRUKTURY LOTNISKOWEJ”:

„REPUBLIKA CZESKA

Operators of airports (section 2 b) of Act No 199/1994 Sb. on Public Procurement).

ESTONIA

Entities operating pursuant to Article 5 of the Public Procurement Act (RT I 2001, 40, 224) and Article 14 of the Competition Act (RT I 2001, 56, 332).

ŁOTWA

Valsts akciju sabiedrība «Latvijas gaisa satiksme» (State public limited liability company «Latvijas gaisa satiksme»).

Valsts akciju sabiedrība «Starptautiskā lidosta 'Rīga'» (State public limited liability company «International airport 'Rīga'»).

LITWA

Airports operating pursuant to the Lietuvos Respublikos aviacijos įstatymas (Žin., 2000, Nr. 94-2918) and Lietuvos Respublikos civilinės aviacijos įstatymas (Žin., 2000, Nr 66-1983).

Valstybės įmonė «Oro navigacija» (state enterprise «Oro navigacija») operating pursuant to the Lietuvos Respublikos aviacijos įstatymas (Žin., 2000, Nr. 94-2918) and Lietuvos Respublikos civilinės aviacijos įstatymas (Žin., 2000, Nr. 66-1983).

Other entities operating in the field of airport facilities and being in compliance with the provisions of Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymas (Žin., 2002, Nr. 118-5296).

WEGRY

Airports operating on the basis of an authorisation pursuant to Act XC VII of 1995 on air traffic (1995. évi XC VII. törvény a légiközlekedésről).

Budapest Ferihegy International Airport managed by the Budapest Ferihegy International Airport Operator Plc. (Budapest Ferihegy Nemzetközi Repülőtér managed by Budapest Ferihegy Nemzetközi Repülőtér Üzemeltetési Rt.) on the basis of Act XVI of 1991 on concessions (1991. évi XVI. törvény a koncesszióról), Act XC VII of 1995 on air traffic (1995. évi XC VII. törvény a légiközlekedésről), Decree No 45/2001. (XII. 20.) KöViM of the Minister of Transport and Water Management on winding-up the Air Traffic and Airport Administration and establishing HungaroControl Hungarian Air Navigation Services (45/2001. (XII. 20.) KöViM rendelet a Légiforgalmi és Repülőtéri Igazgatóság megszüntetéséről és a HungaroControl Magyar Légiforgalmi Szolgálat létrehozásáról).

MALTA

L-Ajruport Internazzjonali ta' Malta (Malta International Airport).

POLSKA

Przedsiębiorstwo Państwowe »Porty Lotnicze«.

SŁOWENIA

Javna civilna letališča, skladno z Zakonom o letalstvu (Uradni list RS, 18/01). Public civil airports, in accordance with the Civil Aviation Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia, No 18/01)

SŁOWACJA

The procuring entity is defined in Article 3 §2 and §3 of Act No. 263/1999 Z. z. on Public Procurement, as amended, as a legal entity which deals in civil aviation by establishing and operating public airports and ground aviation facilities (Act No 143/1998 Z.z. as amended – e.g. Airports – Letisko M.R. Štefánika, Letisko Košice – Barca, Letisko Poprad – Tatry, Letisko Sliač, Letisko Piešťany – managed by Slovenská správa letísk/Slovak Airports Administration/and operating on the basis of a licence issued by Ministry of Transport, Posts and Telecommunications of the Slovak Republic pursuant to § 32 Act No 143/1998 Z. z. on Civil Aviation).”;

e) załącznik IX

„PODMIOTY DZIAŁAJĄCE W DZIEDZINIE PORTÓW MORSKICH, ŚRÓDLĄDOWYCH LUB INNEJ INFRASTRUKTURY TERMINALI”:

„REPUBLIKA CZESKA

Operators of harbours (section 2 b) of Act No 199/1994 (Sb. on Public Procurement).

ESTONIA

Entities operating pursuant to Article 5 of the Public Procurement Act (RT I 2001, 40, 224) and Article 14 of the Competition Act (RT I 2001, 56, 332).

CYPR

The Cyprus Ports Authority established by the Cyprus Ports Authority Law of 1973 (Η Αρχή Λιμένων Κύπρου, που εγκαθιδρύθηκε από τον περί Αρχής Λιμένων Κύπρου Νόμο του 1973).

ŁOTWA

Authorities, which govern ports in accordance with the law »Likums par ostām«:

Rīgas brīvostas pārvalde (Rīga free port authority)

Ventspils brīvostas pārvalde (Ventspils free port authority)

Liepājas ostas pārvalde (Liepāja port authority)

Salacgrīvas ostas pārvalde (Salacgrīva port authority)

Skultes ostas pārvalde (Skulte port authority)

Lielupes ostas pārvalde (Lielupe port authority)

Engures ostas pārvalde (Engure port authority)

Mērsraga ostas pārvalde (Mērsrags port authority)

Pāvilostas pārvalde (Pāvilosta port authority)

Rojas ostas pārvalde (Roja port authority).

LITWA

Valstybės įmonė »Klaipėdos valstybinio jūrų uosto direkcija« (state enterprise »Klaipėda State Seaport Authority«) operating pursuant to the Lietuvos Respublikos Klaipėdos valstybinio jūrų uosto įstatymas (Žin., 1996, Nr. 53-1245).

Valstybės įmonė »Vidaus vandens kelių direkcija« (state enterprise »Inland Waterways Administration«) operating pursuant to the Lietuvos Respublikos vidaus vandenų transporto kodeksas (Žin., 1996, Nr. 105-2393).

Other entities operating in the field of maritime or inland port or other terminal facilities and being in compliance with the provisions of Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymas (Žin., 2002, Nr. 118-5296).

WĘGRY

Public ports operated fully or partially by the State pursuant to Act XLII of 2000 on water transport (2000. évi XLII. törvény a vízi közlekedésről).

MALTA

L-Awtorita' Marittima ta' Malta (Malta Maritime Authority).

POLSKA

Podmioty zajmujące się zarządzaniem portami morskimi lub śródlądowymi i udostępnianiem ich przewoźnikom morskim i śródlądowym.

SŁOWENIA

Morska pristanišča v državni ali delni lasti države, ko opravljajo gospodarsko javno službo, skladno s Pomorskim zakonikom (Uradni list RS, 26/01). Sea ports, fully or partially state owned, when performing economic public service in accordance with the Maritime Code (Official Gazette of the Republic of Slovenia, No 18/01).

SŁOWACJA

The procuring entity is defined in Article 3 §2 and §3 of Act No 263/1999 Z. z. on Public Procurement, as amended, as a legal entity which deals in inland navigation by maintaining the waterways and by establishing and maintaining public ports and waterway facilities (Act No 338/2000 Z. z. – e.g. Prístav Bratislava, Prístav Komárno, Prístav Štúrovo)."

ZAŁĄCZNIK V

PUBLIKACJE URZĘDOWE

Republika Czeska

Centrální adresa (Central Address)

Estonia

State Public Procurement Register

Cypr

Official Gazette of the Republic

Łotwa

Official Gazette of the Republic of Latvia

Litwa

Official Gazette of the Republic of Lithuania

Węgry

Közbeszerzési Értesítő (Public Procurement Bulletin)

Malta

Official Gazette of the Republic

Polska

Biuletyn Zamówień Publicznych

Słowenia

Official Journal of the Republic of Slovenia

Słowacja

Vestník Verejného Obstarávania (Public procurement journal)
